



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 8 October 2009 — No. 61

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.44 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about the Health and Social Services Network Excellence Awards.

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about the Health and Social Services Network Excellence Awards.

Mr. Simard (Richelieu) made a statement about L'Observatoire du Lac Saint-Pierre exhibition presented by the Biophare.

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about the 25th anniversary of the Huron-Wendat community radio, CIHW-FM.

8 October 2009

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about World Hospice and Palliative Care Day.

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) made a statement about La Nuit des sans-abri.

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about Mr. David Garces Gonçalves, Master's student at the l'Institut national de la recherche scientifique–Institut Armand-Frappier, recipient of the Ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation scholarship.

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about the Highway of Bravery.

Mr. Matte (Portneuf) made a statement on Le Cendrillon cheese.

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about the City of Trois-Rivières, recipient of a Dollard-Morin award.

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

8 October 2009

The proceedings resumed at 10.07 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The activity report of the Agence des partenariats public-privé du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 718-20091008)

Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual management report of the Fonds québécois de la recherche sur la nature et les technologies, for the fiscal year ended 31 March 2009, accompanied by a document entitled "La recherche en sciences naturelles et génie : Nos chercheurs bâtissent un avenir durable".

(Sessional Paper No. 719-20091008)

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2008-2009 annual reports with regard to the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of services of the following health and social services agencies:

- Abitibi-Témiscamingue;

(Sessional Paper No. 720-20091008)

8 October 2009

- Bas-Saint-Laurent;
(Sessional Paper No. 721-20091008)
- Côte-Nord;
(Sessional Paper No. 722-20091008)
- Mauricie et Centre-du-Québec.
(Sessional Paper No. 723-20091008)

The annual management reports, for the fiscal year ended 31 March 2009, of the following health and social services agencies:

- Abitibi-Témiscamingue;
(Sessional Paper No. 724-20091008)
- Bas-Saint-Laurent;
(Sessional Paper No. 725-20091008)
- Côte-Nord;
(Sessional Paper No. 726-20091008)
- Mauricie et Centre-du-Québec.
(Sessional Paper No. 727-20091008)

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2008-2009 annual management reports of the Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Côte-Nord and Mauricie et Centre-du-Québec health and social services agencies be referred to the Committee on Health and Social Services for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

8 October 2009

Mrs. Weil, Minister of Justice, tabled the following:

The activity report of the Registre des lobbyistes, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 728-20091008)

Mr. Hamad, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Commission de l'équité salariale, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 729-20091008)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual report of the Commission de reconnaissance des associations d'artistes et des associations de producteurs, for the fiscal year ended 30 June 2009;

(Sessional Paper No. 730-20091008)

The annual report of the Musée de la civilisation, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 731-20091008)

The annual report of the Musée national des beaux-arts du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 732-20091008)

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Fondation de la faune du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 733-20091008)

8 October 2009

An amendment to the Agreement between the Government of Québec and the Odanak and Wôlinak band councils, concerning the pursuit of hunting activities for dietary, ritual or social purposes.

(Sessional Paper No. 734-20091008)

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

Answers to written questions nos. 2 to 27, placed on the *Order Paper and Notices* of 15 September 2009 by Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), concerning the Joint Meeting of Québec and Ontario Cabinets held in Toronto on 11 September 2009.

(Sessional Paper No. 735-20091008)

Mr. President tabled the following:

The Auditor General's special report to the National Assembly on the Government services intended for children with a pervasive developmental disorder;

(Sessional Paper No. 736-20091008)

The three legislative enactments adopted by the members of the 17th Legislature of the Student Forum, held at the National Assembly from 6 to 10 January 2009;

(Sessional Paper No. 737-20091008)

The legislative enactment adopted by the members of the 7th Legislature of the Young People's Parliament, held at the National Assembly from 11 to 13 February 2009;

(Sessional Paper No. 738-20091008)

The two legislative enactments adopted by the members of the 13th Legislature of the Pupils' Parliament, held at the National Assembly on 1 May 2009;

(Sessional Paper No. 739-20091008)

The two legislative enactments adopted by the members of the 9th Legislature of the Seniors' Parliament, held at the National Assembly from 9 to 11 September 2009.

(Sessional Paper No. 740-20091008)

Presenting Reports from Committees

Mr. Pinard (Saint-Maurice), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources, which, on 6 and 7 October 2009, examined the Strategic Plan 2009-2013 of Hydro-Québec.

(Sessional Paper No. 741-20091008)

Mr. Bachand (Arthabaska), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 6 and 7 October 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 742-20091008)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Charest, Premier, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 7 October 2009, on the motion moved by Mrs. Bouillé (Iberville).

8 October 2009

This motion reads as follows:

THAT the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources hold special consultations and public hearings on Thursday, 8 October 2009, to examine the new agricultural provisions contained in the Agreement on Internal Trade, before their ratification scheduled for 15 October 2009.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **46** in Appendix)

Yeas: **48** Nays: **58** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mrs. Beaudoin (Rosemont), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the outstanding performance of 70 Québec athletes and artists who proudly represented Québec at the VI^e Jeux de la Francophonie, in Beirut, Lebanon, by winning eight medals.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville), Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 25th anniversary of L'Actuel medical clinic, which, for the past several years, has provided quality care and services to persons forced to live with HIV/AIDS;

8 October 2009

THAT it recall the incredible work carried out by its team as regards awareness-raising, prevention and information on blood-borne and sexually transmitted infections;

THAT it congratulate Dr. Réjean Thomas for his courage and perseverance.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2) and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 41, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions, the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations and public hearings on 20 and 21 October 2009 and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Commission d'accès à l'information du Québec
- Association des constructeurs de routes et grands travaux du Québec
- Société de transport de Montréal
- Public Protector
- Fédération québécoise des municipalités
- Union des municipalités du Québec
- Union des consommateurs
- Canadian Automobile Association (CAA)
- Concession A-25 S.E.C.
- Concession A-30 S.E.C.
- Association de la construction du Québec

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 50 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Transport shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 15, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security;
- the Committee on Citizen Relations, to continue and complete its public hearings within the framework of special consultations on Bill 16, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity;
- the Committee on Health and Social Services, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 56, An Act to amend the Act respecting health services and social services with regard to the certification of certain resources offering lodging;
- the Committee on Citizen Relations, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 60, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions;

8 October 2009

- the Committee on Transportation and the Environment, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 41, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing on the Government measures regarding direct investment promotion and attraction; a public meeting to hear the Chairman and Chief Executive Officer of Investissement Québec, the Chairman of the Board of Investissement Québec, the Deputy Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, the Chief Executive Officer of Montréal International, and the Deputy Minister of International Relations; and a deliberative meeting to dispose of the aforementioned hearing.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 23 October 2009, Mr. Bouchard (Vachon) would question Mrs. James, Minister of Immigration and Cultural Communities, during an interpellation on "the situation of immigration in Québec".

8 October 2009

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, moved the passage of Bill 6, An Act to establish a caregiver support fund (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried on division, Mr. Khadir (Mercier) recording his dissent.

Accordingly, Bill 6 was passed.

Debates Upon Adjournment

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. Blanchet (Drummond) to Mr. Béchard, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions, about the millennium scholarships.

At 12.40 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 12.48 o'clock p.m.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held two other debates upon adjournment:

8 October 2009

- the first, on a question by Mrs. Doyer (Matapédia) to Mrs. Thériault, Minister for Social Services, about the use of Taser guns in home-care centres.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

- the second, on a question by Mrs. Maltais (Taschereau) to Mrs. Thériault, Minister for Social Services, about the use of Taser guns in home-care centres.

Mr. Béchard, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 20 October 2009, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 1.14 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 20 October 2009, at 1.45 o'clock p.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 8 October 2009, at 11.00 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 22 An Act respecting the governance of the Régie des rentes du Québec and amending various legislative provisions

YVON VALLIÈRES

President

8 October 2009

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Bouillé (Iberville) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the Agreement on Internal Trade:

(Division No. 46)

YEAS - 48

Aussant	Cousineau	Malavoy	Richard
Beaudoin	Curzi	Maltais	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
<i>[Rosemont]</i>	Deltell	Marceau	Robert
Bédard	Doyer	Marois	Roy
Bergeron	Gauvreau	McKay	Simard
Bérubé	Girard	Pagé	<i>[Richelieu]</i>
Blanchet	Grondin	Pelletier	St-Arnaud
Bonnardel	Hivon	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Tremblay
Bouchard	Khadir	Pelletier	Trottier
Boucher	Kotto	<i>[Rimouski]</i>	Turcotte
Bouillé	Lapointe	Picard	Villeneuve
Caire	Leclair	Pinard	
Champagne	Léger	Ratthé	
Charette	Lemay	Rebello	

NAYS - 58

Arcand	Corbeil	Kelley	Pigeon
Auclair	D'Amour	L'Écuyer	Reid
Bachand	Diamond	Lehouillier	Rotiroti
<i>[Arthabaska]</i>	Drolet	Lessard	Simard
Béchar	Dubourg	MacMillan	<i>[Dubuc]</i>
Bergman	Dupuis	Mamelonet	Sklavounos
Bernard	Dutil	Marcoux	St-Amand
Bernier	Gagnon-Tremblay	Marsan	St-Pierre
Billette	Gaudreault	Matte	Thériault
Blais	<i>[Hull]</i>	Ménard	Tomassi
Bolduc	Gautrin	Moreau	Vallée
Boulet	Gignac	Morin	Vien
Charbonneau	Gonthier	Normandeau	Weil
Charest	Hamad	Ouellette	
Charlebois	Huot	Ouimet	
Chevarie	James	Paquet	